

14 V 1959

Coördinatie 121

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23e april 1959 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 14 september 1946, genomen ter uitvoering van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, geordend bij besluit van de Regent van 12 september 1946", heeft de 24e april 1959 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 23 avril 1959, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 14 septembre 1946 pris en exécution des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946", a donné le 24 avril 1959 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

Het eerste lid van de aanhef ware beter gesteld als volgt :

"Gelet op de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gecoördineerd op 12 september 1946, inzonderheid op artikel 38, tweede lid;".

Het eerste en het tweede lid van de door artikel 1 voorgestelde tekst stelle men als volgt :

"Op straffe van verval moeten de aanvragen tot uitbetaling van termijnen worden ingediend binnen een termijn van zes maanden. Die termijn gaat in op de dag van het overlijden van de gerechtigde of op de dag van de verzending van de kennisgeving van de beslissing indien deze na het overlijden verzonden werd.

Wanneer de kennisgeving aan de afzender wordt teruggezonden wegens het overlijden van de gepensioneerde, wordt een nieuwe kennisgeving gezonden aan de burgemeester van de gemeente waar de overledene zijn gewone verblijfplaats had. De burgemeester bezorgt deze kennisgeving aan de natuurlijke persoon die, op grond van artikel 38 van de gecoördineerde wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, voor de uitbetaling van de termijnen in aanmerking komt ".

In artikel 2 schrijve men : "... is bekendgemaakt".

Le projet appelle les observations suivantes :

L'alinéa 1er du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu les lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées le 12 septembre 1946, notamment l'article 38, alinéa 2;".

Les alinéas 1er et 2 du texte proposé par l'article 1er seraient mieux rédigés comme suit :

"Sous peine de forclusion, les demandes de paiement d'arrérages doivent être introduites dans un délai de six mois. Ce délai prend cours le jour du décès du bénéficiaire ou le jour de l'envoi de la notification de la décision, si celle-ci a été envoyée après le décès.

Lorsque la notification est renvoyée à l'expéditeur en raison du décès du pensionné, une nouvelle notification est envoyée au bourgmestre de la commune où le défunt avait sa résidence habituelle. Le bourgmestre fait parvenir cette notification à la personne physique qui, en vertu de l'article 38 des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, entre en ligne de compte pour le paiement des arrérages".

Dans la version néerlandaise de l'article 2, il convient d'écrire : "... is bekendgemaakt".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : A. VRANCKX,
Messieurs :

G. VAN BUNNEN,
K. MEES,

Mevrouw : J. DE KOSTER,
Madame :

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. L. DUCHATELET, sub-
stituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

raadsheer van State, voorzitter,
conseiller d'Etat, président,

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version
néerlandaise et la version fran-
çaise a été vérifiée sous le con-
trôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par
M. L. DUCHATELET, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.